

Lighting the Hanukkah Candles

Candles are lit on each of the eight nights of Hanukkah. One the first night, two the second, and an additional candle on each subsequent night. The candle for the first night is placed at the far right of the *hanukkiah*; on each subsequent night, another candle is added to the left. An extra candle, designated as the “*shamas*” is lit first, then used to light the others after the blessings are recited.

<p>ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של חנוכה.</p>	<p>Barukh atah Adonai Eloheinu melekh ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu l'hadlik neir shel Hanukkah.</p>
--	---

Praised are You Adonai our God, who rules the universe, instilling in us the holiness of mitzvot by commanding us to light the lights of Hanukkah.

<p>ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, שעשה נסים לאבותינו, בימים ההם ובזמן הזה.</p>	<p>Barukh atah Adonai Eloheinu melekh ha-olam, she-asah nisim la-avoteinu, ba-yamim ha-heim u-va-z'man ha-zeh.</p>
--	--

Praised are you Adonai our God, who rules the universe, accomplishing miracles for our ancestors from ancient days until our time.

On the first night only:

<p>ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגענו לזמן הזה.</p>	<p>Barukh atah Adonai Eloheinu melekh ha-olam, she-heheyanu v'kiy'manu v'higi'anu la-z'man ha-zeh.</p>
--	--

Praised are You Adonai our God, who rules the universe, granting us life, sustaining us, and enabling us to reach this day.

After the candles are lit:

<p>הנרות הללו הנרות הללו אנו מדליקים על הנסים ועל הנפלאות ועל התשועות ועל המלחמות, שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה, על ידי כהן קדוש. וכל שמונת ימי חנוכה הנרות הללו קדש הם, ואין לנו רשות להשתמש בהם, אלא לראותם בלבד, כדי להודות ולהלל לשמך הגדול, על נסיד ועל נפלאותיך ועל ישועתך.</p>	<p>Ha-neirot Ha-lalu Ha-neirot ha-lalu anu madlikim al ha-nisim v'al ha-nifla'ot v'al ha-t'shu'ot v'al ha-milhamot, she-asita la-avoteinu ba-yamim ha-heim ba-z'man ha-zeh, al y'dei kohanekha ha-k'doshim. v'khol sh'monat y'mei Hanukkah ha-neirot ha-lalu kodesh heim, v'ein lanu r'shut l'hishtameish ba-heim, ela lirotam bilvad, K'dei l'hodot u-l'halel l'shim'kha ha-gadol, al nisekha v'al nifl'otekha v'al y'shu'atekha.</p>
---	---

These lights which we kindle recall the wondrous triumphs and the miraculous victories wrought through Your holy Kohanim for our ancestors from ancient days until our time. These lights are sacred through all the eight days of Hanukkah. We may not make use of their light, but are only to look upon them, and thus be reminded to thank and praise You for the wondrous miracle of our deliverance.

<p>מעוז צור מעוז צור ישועתי, לך נאה לשבח, תכון בית תפילתי, ושם תודה נזבח, לעת תכין מטבח, מצר המנבח, אז אגמר בשיר מזמור, חנכת המזבח.</p>	<p>Ma'oz Tzur Ma'oz tzur y'shu'ati, l'kha na'eh l'shabe'ah, Tikon beit t'filati, v'sham todah n'zabei'ah, l'eit takhin matbei'ah, mi-tzor hamnabei'ah, az egmor b'shir mizmor, hanukkat ha-mizbei'ah.</p>
--	--

Rock of Ages, let our song praise Your saving power. You amid the raging throng were our sheltering tower. Furious they assailed us, but Your help availed us. And Your word broke their sword when our own strength failed us.

(Translation: G. Gottheil)

שירון לחנוכה Hanukkah Song Sheet

1. סביבון סב סב סב

סביבון סב סב סב, חנכה הוא חג טוב,
 חנכה הוא חג טוב, סביבון סב סב סב.
 חג שמחה הוא לעם, נס גדול היה שם,
 נס גדול היה שם, חג שמחה הוא לעם.

1. S'vivon Sov Sov Sov

S'vivon sov sov sov, Hanukkah hu hag tov,
 Hanukkah hu hag tov, s'vivon sov sov sov.
 Hag simhah hu la-am, neis gadol hayah sham,
 neis gadol hayah sham, hag simhah hu la-am.

Dreidel, spin, spin, spin; Hanukkah is a great holiday. A joyous holiday for the nation; a great miracle happened there.
 (L.Kipnis)

2. חנכה, חנכה

חנכה, חנכה, חג יפה כל כך,
 אור חביב מסביב, גיל לילד רך.
 חנכה, חנכה, סביבון סב סב,
 סב סב סב, סב סב סב, מה נעים וטוב.

2. Hanukkah, Hanukkah

Hanukkah, Hanukkah, hag yafeh kol kakh,
 or haviv misaviv gil l'yeled rakh.
 Hanukkah, Hanukkah, s'vivon sov sov,
 sov sov sov, sov sov sov, mah na'im v'tov.

Hanukkah, what a nice holiday: lovely light all around, fun for children. Hanukkah: the dreidel spins, how wonderful.

3. ימי החנכה

ימי החנכה חנכת מקדשנו,
 בגיל ובשמחה ממלאים את לבנו,
 לילה יום סביבוננו יטוב,
 ספגניות נאכל בם לרב.

3. Y'mei Ha-Hanukkah

Y'mei ha-Hanukkah hanukat mikdasheinu,
 b'gil u-vsimehah m'mal'im et libeinu,
 lailah va-yom s'vivoteinu yisov,
 sufganiyot nokhal bam la-rov.

האירו, הדליקו, גרות חנכה רבים!
 על הנסים ועל הנפלאות אשר חוללו המכבים. (2 פעמים)

Ha'iru, hadliku, neivot Hanukkah rabim!
 Al ha-nisim v'al ha-nifla'ot asher hol'lu ha-makabim. (x2)

Hanukkah, oh Hanukkah, come light the Menorah. Let's have a party, we'll all dance the hora.
 Gather round the table, we'll all have a treat. S'vivon to play with, and latkes to eat.
 And while we are playing, the candles are burning bright
 One for each night, they shed a sweet light to remind us of days long ago. (x2)

4. מי ימלל

מי ימלל גבורות ישראל, אותן מי ימנה?
 הן בכל דור יקום הגבור, גואל העם.

4. Mi Y'maleil

Mi y'maleil g'vurot Yisrael, otan mi yimneh?
 Hein b'khol dor yakum ha-gibor, go'eil ha-am.

שמע! בימים ההם בזמן הזה
 מכבי מושיע ופודה,
 ובימינו כל עם ישראל, יתאחד יקום ויגאל.

Sh'ma! Ba-yamim ha-heim ba-z'man ha-zeh
 Makabi moshi'a u-fodeh,
 u-vyameinu kol am Yisrael, yitaheid yakum v'yiga'el.

Who can retell the things that befell us, Who can count them? In every age, a hero or sage came to our aid.
 Hark! In days of yore in Israel's ancient land. Brave Maccabeus led the faithful band.
 But now all Israel must as one arise, redeem itself through deed and sacrifice.
 (Judith K. Eisenstein)

5. I Have a Little Dreidel

I have a little dreidel, I made it out of clay. And when it's dry and ready, then dreidel I shall play!
 It has a lovely body, with legs so short and thin. And when my dreidel's tired, it drops and then I win! [chorus]
 My dreidel's always playful, it loves to dance and spin. A happy game of dreidel, come play now, let's begin! [chorus]
 (S.E. Goldfarb and S.S. Grossman)

6. נר לי

נר לי, נר לי, נר לי דקיק. בחנכה נר אדליק.
 בחנכה נר יאיר, בחנכה שירי אשיר.

6. Neir Li

Neir li, neir li, neir li dakik, ba-Hanukkah neiri adlik.
 Ba-Hanukkah neir ya'ir, ba-Hanukkah shiri ashir.

I have a fine candle; I will light it on Hanukkah.
 On Hanukkah, my candle will bring light; on Hanukkah I will sing my song.
 (L.Kipnis)

7. Eight Days of Hanukkah

Once there was a time we had a Temple
Where every Jew would go three times a year
There we worshipped God in our tradition
Till suddenly a tyrant did appear
Then at Modiin Mattathias told us
"Whoever is for God come join our band."
Led by Judah and his faithful brothers
We drove the tyrant from our holy land.

CHORUS:

EIGHT DAYS OF CHANUKAH, EIGHT DAYS OF CHANUKAH
WE CELEBRATE THE FESTIVAL OF LIGHT
THOSE DAYS IN HISTORY STILL LIVE FOR YOU AND ME
LET'S KEEP THE FLAME FOREVER SHINING BRIGHT.

When they came to dedicate the Temple
How their hearts were heavy with despair
Impurities and idols all around them
And just one jar of pure oil was there
But with faith in God they cleansed the Temple
Kindled that small lamp with hope and love
Then the story had a happy ending
Eight days of blessed light came from above.

8. Light One Candle

Light one candle for the Maccabee children. Give thanks that their light didn't die.
Light one candle for the pain they endured when their right to exist was denied.
Light one candle for the terrible sacrifice justice and freedom demand.
Light one candle for the wisdom to know when the peacemaker's time is at hand.

**Chorus: Don't let the light go out. It's lasted for so many years. Don't let the light go out.
Let it shine through our love and our tears**

Light one candle for strength that we need to never become our own foe.
Light one candle for those who are suffering the pain we learned so long ago.
Light one candle for all we believe in, let anger not tear us apart.
Light one candle to bind us together with peace as the song in our heart. **Chorus**

What is the memory that's valued so highly that we keep alive in that flame.
What's the commitment to those who have died when we cry out "They've not died in vain."
We have come this far always believing that justice will somehow prevail.
This is the burden and this is the promise and this is why we will not fail. **Chorus**

9. Not By Might, Not By Power (Words and Music by Debbie Friedman)

Not by might and not by power, but by spirit alone shall we all live in peace. (2x)

The children sing, the children dream, and their tears may fall, but we'll hear them
call and another song will rise, another song will rise, another song will rise!

10. Ocho Kandelikas - Ladino - by Flory Jagoda

Hannuka linda sta aki, ocho kandelas para mi (2x)

(Beautiful Hanukkah is here, eight candles for me)

Chorus: O --- Una kandelika, dos kandelikas, tres kandelikas, kuarto kandelikas

Sintyu kandelikas, sej kandelikas, siete kandelikas, ocho kandelas para mi

(One little candle, two little candles, three little candles, four little candles, five little candles,
six little candles, seven little candles, eight candles for me.)

Muchas fiestas vo fazer, kon alegriyas y plazer (2x) Chorus

(many parties to have with happiness & pleasure)

Los pastelikos vo kumer, kon almendrikas y la myel (2x) Chorus

(Little patries to eat with little almonds & honey)

11. Al Hanisim

Al hanisim v'al hapurkan v'al hag'vurot v'al hat-shu-ot

V'al hamilchamot she-asita lavoteinu bayamim hahem bazman hazeh.

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בְּיָמֵם הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה

And for the miracles and for the wonders and for the mighty deeds and for the salvations and
for the victories that you wrought for our ancestors in their days and in this day